

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

**15 de Noviembre de 2014**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

## INTERCAMBIO DE LA CULTURA TRADICIONAL EN YUTOROGI

(Dentō Bunka Kōryū Jigyō en Yutorogi)

Entrada libre. Se repartirán boletos de entrada a partir del día 18 de noviembre.

### ① La Asociación de Conservación de la Prefectura de Ibaraki.

Fecha y hora: sábado 10 de enero, a partir de las 1:30 pm ~

Presentación de la Asociación de Baile Japonés de Jóvenes de Hamura.

Presentación de la Asociación de Conservación de la Prefectura de Ibaragi.

### ② Conversación, canciones y bailes del grupo étnico AINU.

Fecha y hora: sábado 17 de enero, a partir de las 5:00 pm ~

Lugar: ① ② Yutorogi salón principal. Capacidad: 800 personas.

Informes: Yutorogi ☎570-0707.

## MUSEO KYŌDO ☎ 558-2561

### Observación de Aves (Hajimemasenka bird watching)

Búsquemos las aves de invierno en los alrededores del museo, observemóslo.

Fecha y hora: domingo 14 de diciembre, de 10:00 am ~ mediodía.

Lugar de reunión: frente al paradero Hamurán (Museo Kyōdo) Llevar: Bebida, binoculares.

Costo: ¥100 (Incluye seguro)(menores de estudiantes de secundaria, gratis).

## 20° EXPOSICION DE GUARDERIAS DE HAMURA

(Dai 20kai Hamura Hoikuten)

### ★Celebración principal (main kaisai)

Fecha y hora: sábado 29 de noviembre, de 10:00 am ~ 4:00 pm Lugar: Yutorogi

### ★Pre-celebración (pre kaisai)

Fecha y hora: martes 25 ~ viernes 28 de noviembre. Lugar: Sala de Exhibiciones del Yutorogi

### ★Celebración simultánea (dōji kaisai 「eiyo ten」)

Fecha y hora: sábado 29 de noviembre, de 10:00 am ~ 4:00 pm Lugar: Sala de labores del Yutorogi

Informes: Dai 20kai Hamura Hoikuten Jikkōinkai Fujimi Dai Hoikuten ☎554-6709.

## CLASE DE PREVENCION DE CAIDAS Y MEJORA DE LA CONDICION FISICA

(Tentō Yobō. Tairyoku Kōjō Kyōshitsu)

Se darán gimnasia que se puedan realizar en casa.

Fecha y hora: miércoles 19, 26 de noviembre, 3 y 10 de diciembre (4 clases), de 1:30 pm ~ 3:30 pm

Lugar: Centro Deportivo hall N°3

Dirigido: Residentes mayores de 65 años Capacidad: 30 personas Llevar: Ropa de gimnasia, toalla y bebida.

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki

Hōkatsu Shien Center kakari, anexo 197.

### En esta Edición

Nuevo Sistema de Apoyo a los Niños y a la Crianza del Niño.....	-3-
Guía de Clases en el Centro de Natación.....	-4-
Salud: Subsidio Médico para Pacientes con Enfermedades de Polución Atmosférica.....	-7-
Crianza Inscripción a Guarderías / Inscripciones a Gakudō Club.....	-8-

## **CAPACITACION TECNICA DE FUTBOL PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA · SECUNDARIA** **(Shō.Chūgakusei soccer gijutsuryoku kōjō jigyō)**

Dirigido: estudiantes de 4to año de primaria ~ estudiantes de secundaria que jueguen fútbol con frecuencia.  
Fecha: domingo 30 de noviembre      Lugar: Parque Fujimi. (en caso de lluvia, en el Centro Deportivo)  
▪ Estudiantes de primaria: 9:00 am ~ mediodía.    ▪ Estudiantes de secundaria: 1:30 pm ~ 4:00 pm  
Capacidad: 150 por cada nivel. Costo: gratis. Llevar: Bebida, pelota, ropa para hacer ejercicios, etc.  
Inscripciones e informes: Hasta el 24 de noviembre (lun) por teléfono o directamente en el Centro Deportivo ☎555-0033.

## **LOTERIA DE REUNION DE SELLOS** **(Stamp Rally Chūsenkai)**

Se está llevando a cabo la reunión de sellos (stamp rally) de la Asociación de Comerciantes y la participación del grupo musical LIFriends entre otros.

### **Reunión de sellos de la Asociación de Comerciantes (shōtengai stamp rally jissichū)**

Fecha y hora: Hasta el 7 de diciembre (dom).

Lotería de Reunión de Sellos: El 7 de diciembre será el sorteo de la Lotería de 10:00 am ~ 3:00 pm

Lugar: Estación Hamura, salida oeste

### **Festival de Música Hamura Nigiwai (Hamura Nigiwai Ongakusai)**

Fecha y hora: 7 de diciembre (dom), mediodía ~ 4:00 pm

Lugar: Estación Hamura, salida oeste. \*Los pormenores en los volantes adjuntos a los periódicos del día 29 de noviembre.

Informes: Hamura Nigiwai Ongakusai Jikkō Iinkai. Hamura Higashiguchi Shōtenkai. Ikeda Kutsuten ☎555-5993. Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 657.

## **SEMINARIO DE EDUCACION DE HOGARES** **(Katei Kyōiku Seminars (Oyagaku))**

### **Zonal Educativa de la Escuela Secundaria N° 2 de Hamura**

**(Escuela Secundaria N° 2, Escuela Primaria Fujimi, Escuela Sakae y Escuela Shōrin).**

“Desarrollar las infinitas posibilidades de los niños” Si los padres cambian, los niños cambian.

Fecha y hora: 24 de noviembre (lun), de 10:00 am ~ mediodía.      Lugar: Centro Comunitario.

### **Zonal Educativa de la Escuela Secundaria N° 1 de Hamura**

**(Escuela Secundaria N° 1, Escuela Primaria Higashi, Escuela Nishi, Escuela Ozakudai).**

“Adultos que no pueden reprimir a los niños”.

Fecha y hora: 30 de noviembre (dom), de 2:00 pm ~ 4:00 pm      Lugar: Centro Comunitario.

Informes: Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

## **EL PADRE EN LA COCINA** **(Korega Oyaji no Ryōrida)**

Prepararemos picadas para acompañar el sake. Venga y participe!!

Fecha y hora: 6 de diciembre (sáb), de 9:00 am ~ 1:00 pm

Lugar: Centro del Consumidor, en la cocina del 2do. piso

Dirigido: A los hombres residentes de la ciudad.      Capacidad: 20 personas.      Cuota: ¥500.

Llevar: Delantal, pañoleta, toalla, útiles para tomar apuntes y envase para llevar lo que prepare.

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono al Centro del Consumidor (excepto sábado y domingo) ☎555-1111, anexo 640.

## **SE CREA EL BUZON DE KYŌRIN EN EL YUTOROGI** **(Kyōrin posto wo Secchi shimashita)**

Se crea el buzón de Kyōrin en el Yutorogi. Los esfuerzos de la Universidad Kyōrin y la Ciudad de Hamura puestos en panel para que los ciudadanos se informen. Se publican preguntas, desafíos de los ciudadanos.

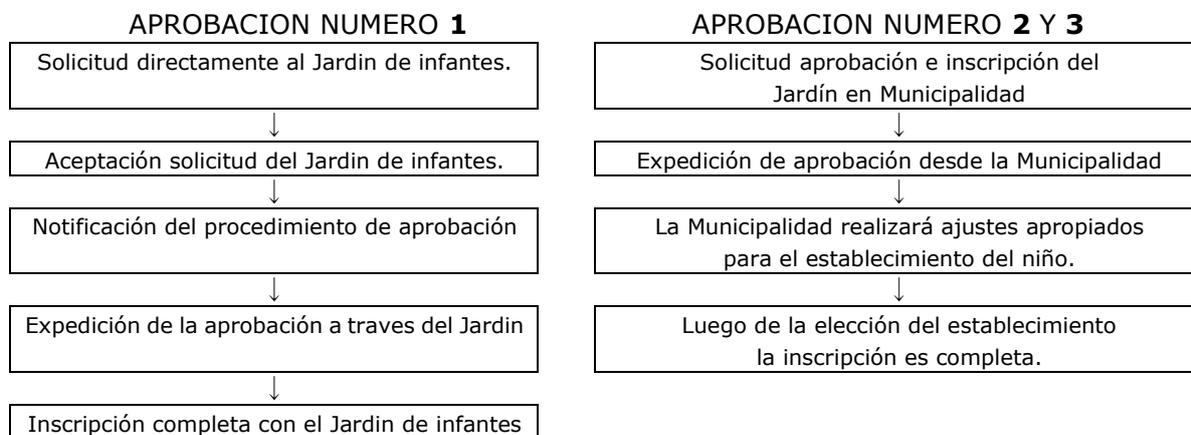
Informes: Kyōrin Daigaku Chiiki Kōryūka ☎042-691-8725. Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tantō, anexo 314.

# EL NUEVO SISTEMA DE APOYO A LOS NIÑOS Y A LA CRIANZA DE LOS HIJOS (Start shimasu! Kodomo. Kosodate Shien Shinseidō)

El objetivo para que cada niño pueda crecer de forma saludable dentro de la sociedad.

Dadas las leyes establecidas en Agosto de 2014, "Las tres leyes sobre el Niño y el Cuidado del Niño" tendrá vigencia a partir de Abril de 2015. El Nuevo Sistema traerá cambios en los procedimientos para las solicitudes de ingreso al Jardín de infantes y las Guarderías.

## ORDEN DEL PROCEDIMIENTO PARA EL SISTEMA DE APROBACION



**Aprobación Categoría 1:** destinado a niños de 3 años hasta antes de entrar a la escuela elemental (excepto categoría de aprobación 2), pueden utilizar el Jardín de infantes o el Establecimiento Certificado para Niños (*Nintei Kodomoen*).

\*Los procedimientos para extender la inscripción en el Jardín de infantes, dependerá en la elección del establecimiento en adoptar el nuevo sistema o no. Si continuara vigente el anterior sistema en el Jardín de infantes, no necesitará realizar la aprobación.

Clasificación de cuidados disponibles de acuerdo al trabajo de los padres, aplicable a la categoría 2 y 3.

- Servicio de cuidado de niños estándar para trabajadores a tiempo completo (hasta 11hs)
- Servicio de cuidado de niños por corto tiempo para trabajadores a medio tiempo (part-time hasta 8hs).

**Aprobación Categoría 2:** Destinado a niños de 3 años hasta antes de la escuela elemental, y que por razones laborales de sus padres necesiten el servicio de cuidado de niños, Guarderías o el Establecimiento Certificado para Niños (*Nintei Kodomoen*).

**Aprobación Categoría 3:** Destinado a niños menores de 3 años, que por razones laborales de sus padres necesiten el servicio de cuidado de niños, Guarderías, Establecimiento Certificado para Niños (*Nintei Kodomoen*) o Cuidado Residencial para grupos reducidos (Madres certificadas con experiencia -*Hoiku mama*)

### ◆Tipos de Establecimientos

Tipo	Contenido	Horario de uso	Destinado	Solicitar en
Jardín de Infantes	Educación fundamental	Hasta primeras horas de la tarde con extensiones.	Ilimitado	c/establecimiento
Guarderías	Cuidados al niño por razones de trabajo de padres	Hasta la tarde (total 11 horas)	Ambos padres trabajando	Municipalidad
Nintei Kodomoen	Educación fundamental y Guardería	Si requiere de Jardín →requisito igual al Jardín de Infantes.		
		Si requiere de Guardería →requisito igual a la Guardería.		
Guardería comunitaria	Cuidado Residencial para grupos reducidos, 0~2años.	Depende de cada establecimiento	Ambos padres trabajando	Municipalidad

Para obtener mayor información, visite el sitio oficial de la ciudad.

Informes: Kosodate Shienka Kodomo. Kosodate Shien Jigyō Keikaku tantō, anexo 238.

**GUIA DE CLASES EN EL CENTRO DE NATACION**  
**(Suimingu SentāKyōshitsu Annai) ☎579-3210**

CLASES	DIRIGIDO A	FECHA Y HORA	N° de PERSONAS	CUOTA ¥
Natación sencilla y caminata sana.	Mayores de 20 años	Todos los martes desde el 6/1 ~ 24/2/2015 (8veces) 1:00 Pm ~1:50 pm	20	3,600
Clase de natación para niños (martes)	Niños de 4 a 6 años	Todos los martes desde el 6/1 ~ 24/2/2015 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	20	5,200
Clase de natación para niños (miércoles)	Niños de 4 a 6 años	Todos los miércoles desde el 7/1 ~ 25/2/2015 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	20	5,200
Clase de natación para niños (jueves)	Niños de 3 a 6 años	Todos los jueves desde el 8/1 ~ 26/2/2015 (8veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	20	5,200
Clase de natación para niños (viernes)	Niños de 4 a 6 años	Todos los viernes desde el 9/1 ~ 27/2/2015 (8veces) 4:00 pm ~ 4:50 pm	20	5,200
Clase de natación Estudiantes de primaria (miércoles)	Estudiantes de primaria (※)	Todos los miércoles desde 7/1 ~ 25/2/2015 (8veces) Principiante: 4:00 pm ~ 4:50 pm Intermedio: 5:00 pm ~ 5:50 pm	40 /clase	4,800
Clase de natación Estudiantes de primaria(viernes)	Estudiantes de primaria (※)	Todos los viernes desde el 9/1 ~ 27/2/2015 (8veces) ①Principiante: 5:00 pm ~5:50 pm ②Intermedio&avanzado:6:00pm ~6:50pm	Principiantes 40 Intermedio 20 Avanzados 30	4,800
Clase de natación Estudiantes de primaria (sábado)	Estudiantes de primaria	Todos los sábados desde el 10/1 ~ 28/2/2015 (8veces) A)Principiantes y especial:11:00 ~11:50 am Intermedio y avanzado: mediodía ~ 0.50 pm B) Principiantes y especial: 2:00 ~ 2:50 pm Intermedio y avanzado: 3:00 pm ~ 3:50 pm	A&B <u>Principiantes</u> 40 <u>Inter·Avanz.</u> 20p/clase <u>Especial</u> 10	4,800
Clase de natación Estudiantes de primaria (domingo)	Estudiantes de primaria	Todos los domingos desde el 4/1 ~ 22/2/2015 (8veces) Principiante:11:00 am ~ 11:50 pm Intermedio: mediodía ~ 0:50 pm	40p/clase.	4,800
Clase de natación Adultos	Desde Estudiantes de secundaria (※)	Todos los domingos desde el 4/1 ~ 22/2/2015 (8veces) 7:00 pm ~ 8:50 pm	40 personas	6,800

(※)Las clases de natación infantiles se requiere que mayores de 16 años de edad, lleven al niño y vayan por el niño al regreso de las clases.

**INSCRIPCIONES:** Para cualquiera de las clases, la inscripción es a partir del día 7 de diciembre hasta el 21 de diciembre, desde las 9 am ~ 10:00 pm, llenando un formulario que lo encontrará en el Centro de Natación o en el Centro Deportivo y llevándolo personalmente al Centro de Natación.

\*El costo incluye las 8 clases y el seguro.

\*Más detalles sobre la clase podrá obtenerlo en la página web del Centro de Natación.

# SISTEMA PARA PROTEGER A LAS PERSONAS INCAPACITADAS O CON DEMENCIA SENIL

## (Seinenkōken seido wo gozonji desuka?)

**Informes:** Acerca del sistema en Shakai Fukushima Shōmu kakari, anexo 112.

Acerca del uso de la tutela en Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center, anexo 197; Shōgai Fukushima Shōgaisha Shien kakari, anexo 185; Kenkōka Kenkō Suishin kakari, anexo 624.

Para dar asistencia a las personas que por incapacidad podrían ser engañadas y no son aptas para administrar sus bienes, tomar una decisión, el gobierno ha creado dos sistemas.

- No puede realizar solo contratos, o es difícil la administración de dinero...
- Preocupación de posibles daños de comerciantes...
- Pensando en el futuro, deseo dejar todo ordenado...

En estos casos, no desearía pensar en la utilización del Sistema para proteger a las personas incapacitadas o con demencia senil (*Seinenkōken seido*)

Para acogerse a este sistema, la persona interesada deberá de reunir los requisitos necesarios y presentar la solicitud en el Juzgado o Tribunal que le corresponda su dirección. En el caso de que el interesado no estuviera en capacidad de tomar alguna decisión, el Juzgado o Tribunal elegiría a la persona encargada dentro del cónyuge, parientes (tutor legal).

Existen dos tipos del sistema de tutela y custodia legal del adulto.

### ❖ **Insuficiencia en la capacidad de juicio (Handan nōryoku no fujūbun no kata)**

El sistema de protección legal en función del grado de juicio de cualquier persona que quiera utilizarlo.

En el caso de Hamura, el Tribunal de familia Tachikawa Tōkyō hará una petición al tribunal de familia que tiene jurisdicción sobre el domicilio de la persona.

- ① Nivel o grado de reclamo (Por ejemplo, certificado médico o de registro de la familia), la preparación de los documentos necesarios para la solicitud.
- ② El día de la instancia (Revisión de documentos de solicitud, entrevista).
- ③ Enjuiciamiento (Encuesta de investigación, como evaluación de consulta a los familiares, perito, etc.
- ④ Juez para determinación quien es el tutor.
- ⑤ Determinación del juez.
- ⑥ Registro de tutela (Inicio del apoyo, etc.)

Consulta acerca de la petición : ☎042-845-0324/0325 encargado en tutela legal del Tribunal familiar Tachikawa, Tokyo. (Tōkyō Katei Saibansho Tachikawa Shibu Kōkenkakari).

El tutor podrá ser elegido entre familiares, conocidos, cónyuge, expertos en leyes, en asistencia social.

### ❖ **Capacidad de juicio de la persona (Handan nōryoku no aru kata)**

- ① Revisión el asunto. Conversación entre el interesado y el tutor elegido.
- ② Elaboración de un certificado oficial ante un notario, para actuar como tutor nombrado.
- ③ Cuando la capacidad de juicio se vuelva insuficiente, poder actuar como tutor nombrado.
- ④ Iniciar su labor como tutor oficial.

Consultas acerca de cualquier tutela: Oficina de Notaría Pública, Tachikawa ☎042-524-1279.

Para mayor información: comunicarse con Kōrei Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Center, anexo 197.

En Shakai Fukushi Kyōgikai el cuarto miércoles del mes se realizan consultas legales totalmente gratis, con este servicio de bienestar los ciudadanos pueden hacer sus consultas, reclamos. Haga uso de éste si lo necesitara. Más detalles en Shakai Fukushi Kyōgikai ☎554-0304.

## SILVER JINZAI CENTER ☎554-5131

### (Eto (hitsuji) no oshie zukuri)

Realizaremos una maravillosa "oveja de buen augurio" para adorno, de 19cm x 21.5cm de altura.

Fecha y hora: 3 y 10 de diciembre (mié), a partir de las 10:00 am ~ 3:00 pm

Lugar: Silver Jinzai Center Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). Costo: ¥2000.-

Traer: punzón, tijera (grande y pequeño), adhesivo (bondo) toalla de mano y bentō.

Inscripción e informes: hasta el 20 de Noviembre (jue), por teléfono o directamente en el centro.



## SERIE: MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO GLOBAL

¡Debemos comenzar ahora! (Shirizu Chikyū Ondanka Taisaku)

### N° 14 ¿Cuáles son las cosas que debemos hacer ahora que llega la época del frío?



Contactarse: Sección Protección del Medio Ambiente, encargado Protección del Medio Ambiente, anexo 226.

Cool Sensei: Por supuesto el aire acondicionado consume bastante energía, igualmente la calefacción necesita de ella.

Eco: Este es el punto para el ahorro de energía en el invierno no?! Para calentar los cuartos, recientemente es la moda las estufas-pellets

Cool Sensei: Así es! No perjudica demasiado el medio ambiente.



Eco: No expide demasiado humo por lo que no molestará a los vecinos!

Cool Sensei: En la ciudad las personas que estén pensando en adquirir este tipo de estufas, recibirán una parte en subvención, póngase en contacto.

## PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)

J-ALERT es el Sistema de transmisión de alerta automática nacional. Informa sobre emergencias por terremoto, maremoto, misil balístico, alarma el tiempo meteorológico. Es un sistema que transmite la información al público directamente y de inmediato la puesta en marcha automática y comunicaciones de emergencia de radio para la prevención de desastres y administración de los gobiernos locales.

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará en forma simultánea, en todo el país, en los 53 lugares de la Ciudad, desde los altoparlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación: "Korewa, tesuto desu" (Esto es una prueba).

Fecha y hora: 28 de setiembre (vie), a partir de las 11:00 am ~

Informes: Kikikanrika Kikikanri kakari, anexo 217.

## BIENESTAR (Fukushi)

### NUEVO SUBSIDIO GASTOS MEDICINALES PARA ENFERMEDADES DE DIFICIL CURACION

(Aratana nanbyō iryōhi josei seido)

A partir del 1 de enero de 2015, cambiará el Subsidio de Gastos Medicinales para Enfermedades de Difícil Curación. Se requiere la tramitación de la solicitud para percibir el Nuevo Subsidio de Gastos Medicinales para Enfermedades de Difícil Curación. Favor confirmar el contenido del subsidio y la tramitación en Tōkyōto Fukushi Hokenkyoku Shippei Taisakuka o en Hamurashi Shōgai Fukushika

Informes: Tōkyōto Fukushika Hokenkyoku Shippei Taisakuka ☎03-5320-4004, o 512-8293/ Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

## CAMPAÑA BENEFICA DE FIN DE AÑO

(Saimatsu tasukeai undō bokinmimaikinno kyūfu)

Dirigido: a personas que se encuentren viviendo en Hamura antes del 1 de enero de 2014, sus ingresos del año anterior hayan sido como se indica en el cuadro, y no posean propiedades. (Excepto personas que se encuentren bajo el Seikatsu hogo)

1 persona...hasta	¥1,541,000.	4 personas...hasta	¥3,283,000.
2 personas...hasta	¥2,275,000.	5 personas...hasta	¥3,586,000.
3 personas...hasta	¥2,779,000.	6 personas...hasta	¥4,003,000.

Documentación requerida: Totalidad del ingreso del año 2013 (copias de los certificados: gensen, informe del pago de jubilación, declaración de ingresos, certificado de subsidio por hijo) En caso de no poseer certificados, no podrá solicitar el subsidio de la Campaña Benéfica de Fin de Año.

Período de inscripción: 17 de noviembre (lun) ~ 3 de diciembre (mié)

Llenando el formulario de inscripción que se encuentra en Shakai Fukushi Kyōgikai o en la sección Shakai Fukushika de la Municipalidad 1er piso, y adjuntando la documentación de ingresos.

Inscripción e informes: Shakai Fukushi Kyōgikai Jimushoku ☎554-0304.

## SALUD (Kenkō)

### ~RECTIFICACION~SUBSIDIO MEDICO PARA PACIENTES CON ENFERMEDADES A CAUSA DE LA POLUCION ATMOSFERICA. (Tōkyōto taikiosen iryōhi josei seido kaisei)

La nueva certificación de la tarjeta de tratamiento médico para el asma bronquial (*kankishi zensoku*) para mayores de 18 años, terminará el 31 de marzo de 2015. Personas que estén estudiando pedir la solicitud, rogamos realizarlo a la brevedad en el Centro de Salud.

#### Resumen del Sistema actual (Genzai no seido gaiyō)

Dirigido: Pacientes que cumplan con todas las siguientes condiciones:

- 1 Aquellos que tienen Asma Bronquial (Si tiene 18 años o menor, Bronquitis Crónica [*mansei kikanshien*], Bronquitis Asmática [*zensokusei kikanshien*], Enfisema Pulmonar [*haikishu*]).
- 2 Tener al menos 1 año en el registro histórico de residencia continua en el area Metropolitana de Tokyo en el momento de la aplicación. (al menos 6 meses para niños menores de 3 años).
- 3 Aquellos que tienen algún Seguro de Salud.
- 4 Personas no fumadoras.

**Contenido del Subsidio (Josei naiyō)** Descontado los gastos de medicina que cubre el seguro de salud, se subsidia el importe restante (carga personal).

#### Procedimiento para la solicitud (Shinsei tetsuzuki)

En el Centro de Salud se distribuyen los documentos para la solicitud y se reciben los mismos.

#### Rectificación del contenido a partir del 1 de abril de 2015 (H27/4/1 kara tsugino naiyou ga kawarimasu)

\*Continuará vigente la actual tarjeta de tratamiento médico.

##### 1 Para los nacidos antes del 1 de abril de 1997

- No podrán solicitar a partir del 1 de abril de 2015.
- Para los que se encuentren en el proceso del reconocimiento de la enfermedad y posean la tarjeta de tratamiento médico, podrán renovarlo. El trámite para la renovación podrán realizarlo hasta un mes antes del vencimiento en el Centro de Salud. \*Si pierde una vez el derecho al cobro, no podrá solicitarlo nuevamente.
- Para las atenciones médicas recibidas después del 1 de abril del 2018, del importe a pagar en ventanilla se abonará como carga propia ¥6,000.- \*Las atenciones médicas que se realicen hasta el 31 de marzo de 2018, se subsidiará con el total de los gastos médicos.

##### 2 Para los nacidos después del 2 de abril de 1997

- La tarjeta de medicina tiene como regla su validez hasta fines del mes del cumpleaños 18.

Informes: En relación al Sistema.....Tōkyōto Fukushi Hokenkyoku Kankyō Hoken Eiseika ☎03-5320-4492 (Lunes a viernes de 9:00 am ~ 5:00 pm) En relación al trámite....Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623.

## SE LLEVARA A CABO EL EXAMEN DE SIDA

(HIV kensa wo okonaimasu)

Es una campaña del Centro de Salud de Nishitama y se llevarán a cabo exámenes de sida para las personas que lo deseen en forma gratuita. Los exámenes se realizarán en forma anónima.

Fecha y hora: 2 de diciembre (mar), de 1:30 pm ~ 4:30 pm

Lugar: Nishitama Hokenjō 1er piso. Costo: gratis Examen: HIV kōtai kensa (extracción de sangre)

Resultado del examen: 9 de diciembre (mar), de 3:00 pm ~ 4:30 pm

\*Favor acercarse directamente al establecimiento, sin necesidad de inscripciones.

\*Los resultados se darán directamente al interesado, por lo que deberá presentarse para su retiro.

\*Personas que deseen podrán realizar otros exámenes de transmisión sexual (Chlamydia, sífilis, gonococo)

Informes: Centro de salud Nishitama (Nishitama Hokenjo Hoken Taisakuka Kansensyō Taisaku kakari) ☎0428-22-6141.

## BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

### Se ha creado un sitio para ver desde el smartphone (smartphone yō site ga dekimashita)

En la página principal del website de la biblioteca se ha implementado un banner para ser utilizado con smartphone, facilitando la búsqueda de libros, e información de los usuarios.

**CRIANZA (Kosodate)**  
**RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION A LAS GUARDERIAS**  
**(Hoiku shisetsu riyō mōshikomi no uketsuke)**

Para las personas que deseen presentarse por primera vez a las guarderías (Hoikuen, Nintei Kodomoen, Katei Fukushi in) o para las que deseen cambiar de guardería a partir de abril del 2015, deberán presentar en el período indicado el formulario de solicitud de inscripción con la documentación requerida.

Período de recepción: 1 (lun)~14(dom) de diciembre, 8:30 am~5:00 pm

Lugar: Municipalidad 2do piso, Hoikuka.

\*Se atenderán los sábados y domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm)

\*en caso de requerir traspaso a otra guardería fuera de la Ciudad por cambio de trabajo, solicitarlo anticipadamente.

\*Los folletos y formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad y sus anexos, Centro de Recreación (Jidōkan), en las Guarderías y en la Sección de Educación del Niño(Hoikuka) de la ciudad.

◆A partir del año 2015, para las personas que deseen utilizar los establecimientos Nintei Kodomoen, Katei Fukushi in, Shōkibo Hoikuen etc, necesitarán solicitarlo en la Municipalidad. Asimismo, las personas que ya se encuentren utilizando uno de los establecimientos, deberán solicitarlo nuevamente.

Para mayores informes favor de ver el folleto explicativo o contactarnos.

Informes: Hoikuka Hoikukakari, anexo 234.

**RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION AL CLUB ESCOLAR**  
**(Gakudō Kurabu nyūsho shinseisho no uketsuke)**

Solicitamos favor de inscribirse en el período indicado a las personas que deseen ingresar al Club Escolar (Gakudō Club) en abril 2015.

Las personas que ya se encuentren utilizando el Gakudō Club y deseen continuar, necesitarán nuevamente solicitar la inscripción. Favor tomar cuidado.

Período de inscripción: 1 (lun)~14(dom) de diciembre, 8:30 am~5:00 pm

\*Se atenderán los sábados y domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm)

Lugar: Municipalidad 2 piso, Jidō Seishōnenka.

Dirigido: Estudiantes de primaria 1~3er grado, residentes en abril del 2015.

Distribución de formularios de inscripción: los formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad 2do piso Jidō Seishōnenka y sus anexos, Centro de Recreación (Jidōkan), y en cada Gakudō Club de la ciudad.\*El formulario también se podrá obtener bajándolo desde el sitio oficial de la Ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Noviembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
16	Dom	Yokota Clinic	554-8580	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Asahi Kōen Dōri Shika Iin	555-7904
23	Dom	Sakaechō Shinryōjo	555-8233	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	555-3139
24	Lun	Matsubara Naika Iin	554-2427	Takazawa Byōin (Mizuho machi)	556-2311	Inagaki Shika	555-6018
30	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Inoue Shika Iin	554-7735

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) **“Himawari” ☎03-5272-0303** (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS.**